Objekttyp: **Advertising**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **29 (1956)**

Heft 7

PDF erstellt am: **31.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Die Schweiz, ein Land der Kontraste: Vor einem Uhrengeschäft an der Zürcher Bahnhofstraße (Bild oben).
Am 4. und 5. August findet in Thun, dem «Tor zum Berner Oberland», das Eidgenössische Schwing- und Älplerfest statt. Unser Bild links zeigt den Schweizer Schwingerkönig im Jahre 1954, Walter Flach.

La Suisse, un pays de contrastes: En haut: élégance devant un magasin d'horlogerie de la «Bahnhofstrasse» de Zurich; à gauche: lutte suisse.

La Svizzera, paese dei contrasti: In alto: eleganza davanti a un'orologeria nella Bahnhofstrasse zurighese; a sinistra: una gara di lotta villereccia.

Switzerland, the country of contrasts: Above: The elegance in front of a watch shop on Bahnhofstrasse in Zurich. Left: Mountain style wrestlers.

Suiza, país de contrastes: Arriba: una elegante relojería de la Bahnhofstrasse de Zurich; a la izquierda: luchadores. Photos Giegel SVZ

Um Muottas Muragl, den 2456 m ü. M. gelegenen Aussichtspunkt über Pontresina, kreist ein Segelflugzeug, als wäre es selbst ein Stück reine, lautlose Natur. Photo Giegel SVZ

Semblable à un grand oiseau blanc, un planeur décrit silencieusement des cercles autour de Muottas Muragl (2456 m), la terrasse qui domine Pontresina.

Intorno a Muottas Muragl, cima panoramica a 2456 m s. m. sita sopra a Pontresina, si libra un aliante, leggero e sicuro come facesse parte anch'esso di tanto casta silenziosa natura.

This glider, soaring above Muottas Muragl (8055 ft.) a vantage point near Pontresina, Grisons, seems to be part of pure, silent nature.

Como si él mismo fuera un trozo de la naturaleza, pura y silenciosa, un avión sin motor vuela alrededor del Muottas Muragl (2456 m s. el mar) con vista sobre Pontresina.